

Geigenstimme zum Zusammenspiel mit
Bratschen- und Cello-
Adventskalender 2

von Traudl Herrmann



PONTICELLO EDITION

Inhaltsverzeichnis:


- 1 Mary had a baby (USA)
- 2 Christmas in the old man's hat (Irland)
- 3 Gatatumba (Spanien)
- 4 Nu tändas tusen juleljus (Schweden)
- 5 Lulajże, Jezuniu (Polen)
- 6 Adoración al niño Jesús (Bolivien)
- 7 The first Nowell (England)
- 8 Mennyböl az angyal (Ungarn)
- 9 En nombre del cielo (Mexiko)
- 10 Still, still, still (Österreich)
- 11 Entre le bœuf et l'âne gris (Frankreich)
- 12 Bambino divino (Italien)
- 13 Albricias, albricias (Argentinien)
- 14 Noi siamo i tre re (Schweiz)
- 15 Joulupuu on rakennettu (Finnland)
- 16 Eyenga mbotama! (Kongo)
- 17 Eta notsch swjataja (Russland)
- 18 Ho ro'em b-Ofartho (Syrien)
- 19 O, ce veste minunată (Rumänien)
- 20 Boch predwitschnyj (Ukraine)
- 21 U to vrijeme godišta (Kroatien)
- 22 Žežulka z lesa vylítla (Tschechien / Slowakei)
- 23 Hátið fer að höndum ein (Island)
- 24 Es kommt ein Schiff (Deutschland)

Mary had a baby

ad lib. 8va

St. Helena - USA

Violine



Ma - ry had a ba - by, oh, Lord,

5



Ma - ry had a ba - by oh, Lord, Ma - ry had a ba - by

8



oh, Lord, the peo - ple keep a - com - ing and the train_ done gone.

2 Christmas in the old man's hat

Irland

Christ-mas is com-ing and the goose is get-ting fat. Hey, put a pen-ny in the

old man's hat. Light up the fi-re, the wind is blow-ing cold, San-ta Claus is

Fine
get-ting old. O Mam-my dear, on Christ-mas day a-gain I must com-plain. I
won-der is it San-ta Claus, who makes mis-takes a-

gain. You see there's lit-tle Jen-ny Brown, she got so ma-ny things,

D.C. al Fine
dolls and sweets and ted-dy-bears and clothes and gol-den rings.

Gatatumba

3

Spanien



Ga - ta - tum - ba, tum - ba, tum - ba, con pan - de - ros y so - na - jas. Ga - ta -



tum - ba, tum - ba, tum - ba, no te me - tas en las pa - jas. Ga - ta - tum - ba, tum - ba,



tum - ba, to - ca el pi - to y el ra - bel: Ga ta - tum - ba, tum - ba, tum - ba tam - bo - ril y cas - ca bel.


Nu tändas tusen juleljus

Schweden



Nu tän - das tu - sen ju - le - ljus på jor - dens mör - ka rund. Och

5



tu - sen, tu - sen strå - la ock på him - lens djup - blå grund.

Lulajże, Jezuniu

5

Polen

Lu-laj-że, Je-zu-niu, mo-ja pe-reł-ko, lu-laj, u-lu-bio-ne me pie-ści-

8

deł-ko. Lu-laj-że, Je-zu-niu, lu-laj-że, lu-laj!

13

A ty go, Ma-tu-lu, wpta-czu u-tu-laj. tu-laj.

Adoración al niño Jesús

Bolivien



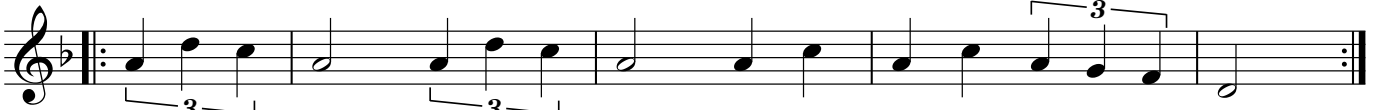
A - llí vie - ne Je - su - cris - to con sus vo - ces de 3 cris - tal, a lum -

5



bran - do a to do el mun - do con su ra - yo ce - les - tial.

9



Al - le - lu - ya, Al - le - lu - ya en el dí - a de Ma - ri - a.

The first Nowell

England (Cornwall)

The first_ No - well the_ an-gel did say was to cert-tain poor shep-herds in

fields as they lay; in_ fields_ where they lay,_ keep-ing theirsheep, on a cold win-ter's

night_ that was_ so deep. No - well,___ No - well, No -

well, No - well, born is the King_ of Is - ra - el!

Mennyből az angyal

Ungarn



5



En nombre del cielo

Mexiko

En__ nom- bre__ del cie - lo, O - spi - do__ po - sa -

8

-da, pu - es no pue - de an - dar_____

13

mi__ e spo - sa a - ma - - - da.

Still, still, still

Österreich, Salzburg

Musical notation for the first line of the song. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 2/2. The melody consists of quarter and eighth notes with rests.

Still,___ still,___ still, weil's Kind - lein___ schla - fen___ will! Ma -

5

Musical notation for the second line of the song. The melody continues with quarter and eighth notes.

ri - a___ tut es nie - der - sin - gen, ih - re___ keu - sche Brust dar - brin - gen.

9

Musical notation for the third line of the song. The melody concludes with quarter and eighth notes.

Still,___ still,___ still, weil's Kind - lein___ schla - fen___ will!

Entre le bœuf et l'âne gris

11

Frankreich



En - tre le bœuf et l'âne gris, dort, dort dort le pe-tit fils. Mille an-ges di-

10



vins, mil - le sé - ra - phins vo-lent à l'en - tour de ce grand Dieu d'a - mour.

Bambino divino

Italien

Bam - bin - no di - vi - no fra l'om - bra_ ap - pa - rì fra grot - te di
not - te piú_ chia - ra del dì. Fra grot - te di not - te piú_
chia - ra del dì. Bam - bi - no di - vi - no fra l'om - bra_ ap - pa - rì.

poco rit.

Albricias, albricias

13

V

Argentinien

Musical notation for the first line of the song. It features a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. The melody consists of eight measures. The lyrics are: Al - bri - cias, al - bri - cias, al - bri - cias se - den,

5

Musical notation for the second line of the song. It features a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. The melody consists of eight measures. The lyrics are: por un Ni - ño her - mo - so na - ci - do en Be - lén.

Noi siamo i tre re

Schweiz (Tessin) / Italien

Noi sia - mo i tre re, noi sia - mo i tre re; ve - nu - ti dall 'o -

6

rien - te per a - do - rar Ge - sù. Un Re su - pe - rio - re di

11

tu - ti il mag - gio - re, di quan - ti al mon - do ne__ fu - ron__ giam - mai.

Joulupuu on rakennettu

15

Finnland



Jou - lu - puu on ra - ken - net - tu, jou - lu on jo___ o - vel - la.

5



Na - mu - si - a ri - pus - tet - tu om - pi kuu - sen ok - sil - la.

Eyenga mbotama!

Kongo

1. Ma - ri - a na Jo - se - fu, E - yen-ga mbo - ta - ma! 2. Ba -
 bo - ti mwa - na mo - ko, 3. Ba -
 pe - si kom - bo ye - zu,

ma! O to - se-pe-la to - yem-be-la, E - yen-ga mbo-ta - ma! Ba - bo-ti mwa-na Ye-zu, E-

11
 yen-ga mbo-ta - ma! O-to - se-pe-la to - yem-be-la, E - yen-ga mbo-ta - ma!

Eta notsch swjataja

17

Russland



E - ta notsch swja - ta - ja, e - ta notsch spa - sen - ja wos-wes-

5



ti - la vse-mu mi - ru tai-nu Bo-go-wo-plo-schtschen - ja, wos-wes - ja.

Ho ro'em b-Ofartho

Syrien

Ho ro' - em___ b-O-far - tho qol___ hadh - wo___ fsi - ho,
 di - ledh lam___ ba-m'ar-tho mo - ryo mschi - ho

Schu-bho l-a-lo - ho brau-mo, l'ar-'o schay-no wa schlo-mo, ha-dhu-to l-ku - leh ol-mo.

O, ce veste minunată

19

Rumänien

O, ce ves - te mi - nu - na - tă în Vif - le - em ni s - a - ra - tă.


The first line of music is written on a single staff in G major. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first measure is in 5/4 time, followed by a common time (C) signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with a fermata over the final note of the first phrase.

5
Că a năs - cut prunc, prunc din Du - hul Sfânt Fe - cio - ra cu - ra - tă. ra - tă.

The second line of music starts with a measure rest labeled '5'. It continues on the same staff in G major. The first measure is in 7/4 time, followed by a 3/4 time signature, and then a common time (C) signature. The melody includes a first ending (1.) and a second ending (2.), both marked with first and second endings brackets. The piece concludes with a double bar line.

Boch predwitschnyj

Ukraine



Boch pred - witsch - nyj na - ro - dyv - sja!

5



Pryj-schov dnes is ne-bes,chtschob spa-sty___ ljud swj ves, i u - ti-schyv - sja.

U to vrijeme godišta

21

Kroatien

U to vrije - me go - di - šta mir se svi je - tu

7
na - vije - šta. Po - ro - de - njem dje - teš -


12
ca kom___ je maj - ka Dje - vi - ca.

Žežulka z lesa vylítla


Tschechien / Slowakei



 Že - žul - ka zle - sa vy - lít - la, ku - ku! U sa - mých jes - li -

8
 

 ček se - dla, ku - ku! Vzdá - vá čest a pro - zpě - vu - je, pá -

15
 

 na své - ho vy - chva - lu - je. Ku - ku, ku - ku, ku - ku!

Hátíð fer að höndum ein

23

Island

Há - tíð fer að hönd - um ein, han - a vér all - ir prýð -
um. Lýð - ur - inn tendr - i ljós - in hrein. Lið - ur að
tíð - um, líð - ur að helg - um tíð - um.

Es kommt ein Schiff

Deutschland

The image shows a musical score for the hymn 'Es kommt ein Schiff'. It consists of two staves of music in G major. The first staff is in 3/4 time and contains the first six measures of the melody. The second staff is in 4/4 time and contains the remaining four measures. The lyrics are written below the notes. There are two 'V' markings above the notes for 'den' and 'Vaters'.

Es kommt ein Schiff, ge - la - den bis an sein höch - sten

7
Bord, trägt Got - tes Sohn voll Gna - den, des Va - ters e - wigs Wort.